

UMOWA nr 1/ŁOW/2026

zawarta dnia 2026r., pomiędzy Skarbem Państwa – Państwowym Gospodarstwem Leśnym Lasy Państwowe Nadleśnictwem Torzym, reprezentowanym przez Nadleśniczego Michała Taszarka, zwanym dalej Nadleśnictwem,
ul. Wodna 1, 66-235 Torzym
NIP 927-000-33-32 REGON 970040215

a

Biurem polowań, reprezentowanym przez....., zwanym dalej **Kupującym**.

Umowa określa warunki sprzedaży polowań, organizowanych przez Nadleśnictwo dla myśliwych oraz towarzyszących im osób kierowanych przez Kupującego, na terenach łowieckich ohz LP Nadleśnictwa Torzym, w zakresie zgodnym z przyjętą przez Kupującego ofertą.

Umowa określa warunki sprzedaży polowań, organizowanych przez Nadleśnictwo dla myśliwych oraz towarzyszących im osób kierowanych przez Kupującego, na terenach łowieckich obw.nr 105 i 106 ohz LP Nadleśnictwa Torzym, w zakresie zgodnym z przyjętą przez Kupującego ofertą.

Umowa zostaje zawarta na czas określony od dnia podpisania do dnia 31.03.2027 r.

§ 1

Postanowienia ogólne

1. Polowania wykonywane przez myśliwych na terenie wyżej wymienionego ohz LP odbywać się muszą zgodnie z zasadami obowiązującymi w polskim prawie i łowiectwie, między innymi: Prawem łowieckim, zasadami selekcji, etyki i tradycjami myśliwskimi.
2. Organizatorem polowania jest Nadleśnictwo, które jest przygotowane do prowadzenia polowań indywidualnych i zbiorowych.
3. Kupujący akceptuje ofertę Nadleśnictwa:

Gatunek	Ilość oferowanej zwierzyny w sezonie łowieckim 2026/2027 w szt.
	OGÓŁEM
Jelenie	37
Byki	20
Łanie	10
Cielęta	7
Dziki	10

4. W związku z koniecznością pełnej realizacji rocznych planów łowieckich w sezonie łowieckim 2026/27, kupujący zobowiązany jest do wykonania przyjętej oferty końcowej:
 - a) w terminie do dnia 30.11.2026r. danego roku – samice i młodzię zwierzyny płowej (za wyjątkiem cieląt jeleni),
 - b) w terminie do dnia 31.01.2027r. – 90% byków jeleni,
 - c) w terminie do dnia 31.01.2027r. – 90% dzików.

Po tych terminach Nadleśnictwo może swobodnie dysponować niewykonaną częścią oferty. Nie zwalnia to Kupującego z obowiązku zapłaty kar umownych o których mowa w § 3 ust. 1 umowy, które po upływie tych terminów są należne Nadleśnictwu, na jego pisemne żądanie.

§ 2

Postanowienia ogólne – polowania zbiorowe

1. Kupujący dodatkowo zapłaci Nadleśnictwu kwotę zł brutto za każdy dzień prowadzenia polowania zbiorowego na terenie obw. nr 105 i 106 ohz LP Nadleśnictwa Torzym.
2. Organizatorem polowania zbiorowego jest Nadleśnictwo Torzym z zastrzeżeniem, iż Kupującego obciąża obowiązek zapewnienia udziału i opłacenia naganiaczy wraz z psami, poszukiwacza postrzałków wraz z psem ułożonym do poszukiwania postrzałków, dostarczenie pojazdów wraz z kierowcami, celem przewozu myśliwych, pilota, prowadzących polowanie, naganiaczy i psów, pojazdu do przewozu pozyskanej zwierzyny, przygotowania i dowozu posiłków.
3. W ramach obowiązku wynikającego z ust. 1 *Kupujący* zapewnia co najmniej:
 - a) Jeden pojazd do przewozu 7 naganiaczy i psów;
 - b) Jeden pojazd do transportu tuszy pozyskanej zwierzyny i dodatkowej osoby patroszącej zwierzynę;
 - c) Dwa pojazdy do przewozu myśliwych, prowadzących polowanie i pilota,
 - d) Jednego sygnalisty.
4. Podczas polowania zbiorowego jego uczestnicy są zobowiązani podporządkować się poleceniom prowadzącego polowanie pracownika nadleśnictwa, który jednocześnie pełni funkcję koordynatora prac a który swoje czynności może wykonywać dodatkowo przy pomocy osoby przez siebie wyznaczonej (pomocnika).
5. *Kupujący* zapewnia, niezawodne i bezpieczne komunikowanie się prowadzącego polowanie i jego pomocnika z pozostałymi uczestnikami polowania oraz pomiędzy uczestnikami polowania.
6. *Nadleśnictwo* może udostępnić *Kupującemu* odpłatnie sprzęt w postaci radiotelefonów jednak z tego tytułu nie może ponosić odpowiedzialności za ewentualne awarie.
7. *Kupujący* pokrywa koszty organizacji polowania, w tym koszty przygotowania i dowiezienia posiłków, za wyjątkiem kosztów wynagrodzenia kierującego polowaniem i jego pomocnika.
8. *Kupujący* zobowiązuje się ponosić i rozliczyć bezpośrednio z preparatorem całkowite koszty preparowania trofeów myśliwskich.
9. Każda ze stron ponosi odpowiedzialność cywilnoprawną wynikającą z zaniedbań obowiązków umownych bądź z ryzyka związanego z wykonywaniem umowy.
10. Podczas polowań na dziki *Kupujący* zobowiązany jest do przestrzegania zasad wynikających z bioasekuracji w związku z obowiązkiem zapobiegania rozprzestrzenianiu się wirusa ASF zgodnie z aktualnymi przepisami prawa i wytycznymi Głównego Inspektoratu Weterynarii.
11. Dla myśliwych kierowanych przez *Kupującego*, nie będą organizowane polowania w terminach; 11.11.2026 oraz od 24.12 do 26.12.2026r.
12. Kierowanie myśliwych w terminie od 27 grudnia do 1 stycznia następnego roku, wymaga każdorazowej zgody Nadleśniczego.

§ 3

Przyjęcie oferty odstrzału, kary umowne

1. Jeśli Kupujący nie zrealizuje w całości oferty zostanie obciążony za każdą nieodstrzeloną sztukę karą umowną według poniższych wartości:
 - a) Jeleń byk – 3 900 zł/szt.
 - b) Jeleń łania – 300 zł/szt.
 - c) Jeleń cielę – 300 zł/szt.
2. Do realizacji oferty końcowej zalicza się również sztuki zwierzyny zranionej-nieodnalezionej, tzw. postrzałki – wpisane do protokołu z polowania.
3. Przyjęta do realizacji oferta może zostać zwiększona lub zmniejszona za zgodą obydwu stron. Do zmienionej w ten sposób oferty stosuje się odpowiednio zapisy niniejszej umowy.
4. Naliczenie kary umownej nastąpi po zakończeniu okresu obowiązywania Umowy lub po niewykonaniu przez Kupującego pozyskania w czasookresach i zakresach ujętych w §1 ust.4. Strona zobowiązana do zapłaty kary umownej zapłaci ją w terminie do 14 dni od otrzymania pisemnego wezwania do zapłaty.

§ 4

Postanowienia szczegółowe

1. Myśliwy, zwany dalej również Klientem może polować indywidualnie wyłącznie w obecności podprowadzającego wskazanego przez Nadleśnictwo, a na polowaniach zbiorowych – pod nadzorem prowadzącego polowanie lub osoby, której prowadzący polowanie powierzył taki obowiązek.
2. Podprowadzającym może być wyłącznie osoba uprawniona do wykonywania polowania, a przy polowaniach na samce zwierzyny płowej – posiadająca uprawnienia selekcyjne.
3. Myśliwy kierowany na polowanie przez Kupującego, obowiązany jest do ścisłego przestrzegania obowiązujących w Rzeczypospolitej Polskiej zasad wykonywania polowania. Prowadzący polowanie zbiorowe ma obowiązek omówić przed polowaniem przewidziane sygnały i obowiązujące zasady bezpieczeństwa, ze szczególnym uwzględnieniem aktualnych warunków terenowych i atmosferycznych oraz przekazać inne uwagi dotyczące polowania. Pilot (tłumacz) zobowiązany jest do przetłumaczenia wszystkich informacji przekazanych przez prowadzącego polowanie. Każdorazowo przed polowaniem zbiorowym, Kupujący dostarczy prowadzącemu polowanie podpisane przez myśliwych na uzgodnionym przez strony druku – oświadczenie o zapoznaniu się z obowiązującymi przepisami dotyczącymi zachowania bezpieczeństwa na polowaniach.
4. Na polowaniach zbiorowych – pilot (tłumacz) prowadzi dziennik polowania zawierający imienny wykaz myśliwych, ilość oddanych strzałów w każdym pędzeniu oraz zapis odstrzelonej lub zranionej zwierzyny przez poszczególnych myśliwych. Oryginał dziennika, paraflowany przez prowadzącego polowanie stanowi integralną część protokołu z polowania, a jego kopie otrzymują klient oraz Kupujący.
5. Z zastrzeżeniem ust. 6 prowadzący polowanie zbiorowe lub podprowadzający nie mają prawa dopuszczać do wykonywania polowania osób towarzyszących myśliwemu. Zabronione jest też wykonywanie polowania w obecności lub przy udziale dzieci do 18 roku życia.
6. Za zgodą Nadleśnictwa umożliwia się udział w polowaniu indywidualnym lub zbiorowym osób towarzyszących myśliwemu (powyżej 18 roku życia). W takim przypadku opłata za każdą osobę wynosi 50% stawki organizacji polowania.

7. W przypadku nieprzestrzegania przepisów, szczególnie dotyczących zachowania bezpieczeństwa na polowaniu, prowadzący polowanie ma prawo wykluczyć myśliwego z polowania lub przerwać polowanie, co wymaga udokumentowania w protokole z polowania. Kupującemu nie będzie przysługiwać z tego tytułu prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec Nadleśnictwa.
8. Nadleśnictwo może, poprzez zawarcie umowy, przenieść na inny podmiot wykonywanie czynności z zakresu organizacji polowań, z wyłączeniem kierowania polowaniem.
9. Wykorzystywane w czasie polowania urządzenia łowieckie oraz środki transportowe, będące w dyspozycji organizatora, muszą być technicznie sprawne i gwarantować maksymalne bezpieczeństwo ich użytkownikom.

§ 5

Zamówienia i zmiany polowania

1. W trakcie sezonu łowieckiego, Kupujący zobowiązany jest do składania w Nadleśnictwie w terminie do 5 dnia roboczego każdego miesiąca poprzedzającego miesiąc polowania, projektu miesięcznych harmonogramów polowań indywidualnych i zbiorowych, celem ich uzgodnienia.
2. Zmiana liczby polowań zbiorowych w miesiącu, w stosunku do uzgodnionego harmonogramu, wymaga pisemnej zgody Nadleśnictwa.
3. Kupujący będzie zamawiał polowania nie później niż:
 - a. W przypadku polowań zbiorowych 17 dni przed datą ich rozpoczęcia, dołączając do zamówienia imienną listę myśliwych i osób towarzyszących,
 - b. W przypadku polowań indywidualnych 10 dni przed datą ich rozpoczęcia, dołączając do zamówienia imienną listę myśliwych i osób towarzyszących.
4. Jeżeli Kupujący zamówi polowanie lub zmieni jego termin po upływie terminu, o którym mowa w ust. 3, Nadleśnictwo może odmówić przyjęcia polowania do realizacji. W takim przypadku Kupującemu nie przysługuje żadne roszczenie wobec Nadleśnictwa.

§ 6

Dokumentacja z polowania

1. Po zakończeniu polowania i ocenie prawidłowości odstrzału trofeów samców zwierzyny płowej, strony sporządzają w miejscu wskazanym przez Nadleśnictwo protokół z polowania, określający: ilość, rodzaj i jakość zrealizowanych myśliwskich świadczeń turystycznych. Protokół sporządza się na obowiązujących numerowanych drukach. Druki dostarcza i z nich się rozlicza - pilot (tłumacz), zapewniony przez Kupującego.
2. Przy polowaniach indywidualnych protokół z polowania sporządza się dla każdego myśliwego imiennie za cały czas pobytu z uwzględnieniem ilości wyjść na polowanie, a przy polowaniach zbiorowych - dla grupy myśliwych za każdy dzień polowania.
3. W przypadku, gdy na polowaniu nie została pozyskana zwierzyna trofealna i nie zachodzi konieczność preparacji trofeum, protokół z polowania może być spisany bezpośrednio po jego zakończeniu.
4. W przypadku odstrzału samców zwierzyny płowej na polowaniu zbiorowym, protokół z oceny prawidłowości odstrzału stanowi załącznik do protokołu z polowania zbiorowego.
5. W przypadku odstrzału na polowaniu zwierzyny bez zgody prowadzącego polowanie lub podprowadzającego, Kupujący zobowiązany jest do pobrania od myśliwego i udostępnienia na żądanie Nadleśnictwa, oryginału pisemnego oświadczenia wyjaśniającego przyczynę takiego odstrzału, wraz z tłumaczeniem oświadczenia na język polski.

6. Pomiar, ważenie, fotografowanie oraz spisanie protokołu w obecności myśliwego (na polowaniu indywidualnym), lub szefa grupy myśliwskiej (na polowaniu zbiorowym), dokonuje na prawach równoważnych, komisja w składzie:
 - a) upoważniony przedstawiciel Nadleśnictwa,
 - b) leśniczy d/s łowieckich (prowadzący), na terenie, którego odbyło się polowanie,
 - c) pilot (tłumacz) jako przedstawiciel Kupującego.Wyniki w/w czynności komisja i myśliwy (szef grupy myśliwych) potwierdzają własnoręcznym podpisem.
7. Ocenę i pomiaru trofeów, których cena uzależniona jest od ciężaru, dokonuje się po upływie przynajmniej 24 godzin od zakończenia preparacji, będącej podstawowym warunkiem wydania trofeum. W przypadku wcześniejszego wyjazdu myśliwego z łowiska, powyższe czynności winne być dokonane w uzgodnionym przez strony terminie, a myśliwemu nie przysługują z tego tytułu żadne bonifikaty.
8. Przy wycenie uszkodzonego orzęza dzika, jeżeli uszkodzenie nastąpiło w wyniku strzału lub upadku zwierzyny po strzale i zostało to odnotowane w protokole z polowania, jako podstawę należy przyjąć wymiar nieuszkodzonej szabli.
9. Opłata za postrzelenie zwierzyny naliczana jest wyłącznie w przypadku nieodnalezienia postrzałka. Prowadzący polowanie lub podprowadzający na polowaniu indywidualnym, zobowiązany jest przedstawić myśliwemu dowody zranienia w postaci np. farby, kości postrzałowych lub ścinki. W przypadku odnalezienia postrzelonej sztuki, liczona będzie wyłącznie opłata za odstrzał według wartości trofeum, zawartej w cenniku. Trofeum odnalezione po wyjeździe myśliwego może być przekazane myśliwemu na jego żądanie. Na tę okoliczność winien być sporządzony protokół z określeniem ciężaru trofeum i dopiskiem, że trofeum pochodzi ze sztuki zranionej zapisanej w protokole nr z dnia Opłatę za odstrzał oblicza się według cennika, po odliczeniu opłaty za postrzelenie.
10. Protokół z polowania sporządza się w języku polskim i obcym, zrozumiałym dla myśliwego, w 3-ch egzemplarzach z następującym rozdziałem:
 - a) oryginał otrzymuje Nadleśnictwo,
 - b) jedną kopię otrzymuje Kupujący,
 - c) drugą kopię otrzymuje myśliwy (szef grupy).
11. Protokół z polowania stanowi podstawę:
 - a) do wywiezienia przez myśliwego za granicę Rzeczypospolitej Polskiej wymienionych w nim trofeów,
 - b) do rozliczenia należności za polowanie pomiędzy Kupującym i Nadleśnictwem,
 - c) w kwestiach spornych - do rozpatrzenia ewentualnych reklamacji każdej ze stron.
12. W rubryce "UWAGI" winny być wymienione wszystkie fakty, mogące mieć zasadniczy wpływ na rozliczenie polowania. Gdy żadna ze stron nie wnosi zastrzeżeń, **należy wpisać** adnotację: **"bez uwag"**.
13. W przypadku, gdy myśliwy pozostawia w Polsce zdobyte na polowaniu trofeum lub skórę zwierzyny, fakt ten powinien być wyraźnie zanotowany przez Kupującego w protokole z polowania w punkcie "UWAGI". Niewpisanie do protokołu faktu pozostawienia trofeum, może pozbawić myśliwego możliwości wywiezienia go w innym terminie.

§ 7

Warunki płatności

1. Podstawą do zapłaty kwoty wymienionej w § 2 ust. 1 jest Faktura VAT wystawiona na podstawie „protokołu z polowania zbiorowego” o którym mowa w §6 ust. 10
2. *Kupujący* reguluje należności przelewem na rachunek Nadleśnictwa nr: PKO BP 82 1020 2036 0000 0802 0002 0644, na podstawie wystawionych faktur i not księgowych.
3. Nadleśnictwo wystawia faktury VAT w terminach wynikających z przepisów prawa.
4. Termin zapłaty wynosi do 14 dni od daty wystawienia faktury.
5. *Kupujący* zobowiązuje się zapłacić Nadleśnictwu za trofea i organizację polowania, ceny określone w ofercie cenowej stanowiącej integralną część umowy (załącznik nr 1).
6. Ceny podane w ofercie cenowej (załącznik nr 1) obowiązują od dnia podpisania umowy.
7. Warunkiem realizacji przez Nadleśnictwo świadczeń objętych umową, jest ustanowienie zabezpieczenia wykonania Umowy w formie pieniężnej lub w formie Gwarancji bankowej ewentualnie Gwarancji ubezpieczeniowej w wysokości 8500,00 zł w terminie do dnia zawarcia Umowy.
8. Z treści dokumentu zabezpieczenia wniesionego w formie innej niż pieniężna, musi wynikać możliwość bezwarunkowego, na pierwsze pisemne żądanie, skorzystania z zabezpieczenia przez Nadleśnictwo w okresie uwzględniającym termin zapłaty należności z tytułu ceny, a także termin ponaglenia *Kupującego* oraz termin doręczenia żądania zapłaty podmiotowi zobowiązanemu z tytułu gwarancji lub innej formy zabezpieczenia.
9. Wyczerpanie zabezpieczenia wykonania Umowy lub utrata ważności zabezpieczenia powoduje, że kolejne polowania będą realizowane wyłącznie po dokonaniu przedpłaty przez *Kupującego*, chyba że *Kupujący* odnowi lub zwiększy zabezpieczenie.
10. Ze względu na ustalenie w umowie, że świadczenia pieniężne na rzecz Nadleśnictwa będą realizowane w częściach, w przypadku opóźnienia w zapłacie należności wynikających z umowy Nadleśnictwu będą przysługiwały odsetki ustawowe za opóźnienie w transakcjach handlowych oraz rekompensata za koszty odzyskiwania należności zgodnie z przepisami ustawy z dnia 8 marca 2013 roku o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.
11. *Kupujący* wyraża zgodę na otrzymywanie faktur, duplikatów tych faktur, faktur korygujących, not księgowych w formie elektronicznej na adres:

§ 8

Dopłaty i odszkodowania

1. *Kupujący* zapłaci należność w wysokości 100% określonej w ofercie cenowej stawki za organizację polowania w przypadkach:
 - a) niestawienia się grupy w łowisku,
 - b) opóźnienia przyjazdu – uniemożliwiające wykonanie polowania wg. przyjętego zwyczajowo planu dnia (niezbędne zapisy – uwagi w protokole),
 - c) skrócenia pobytu - uniemożliwiające wykonanie polowania wg. przyjętego zwyczajowo planu dnia (niezbędne zapisy – uwagi w protokole),
 - d) odmówienia zamówionego wyjścia (zapisy – uwagi w protokole) – nie dotyczy przypadku zrealizowania zamówienia/odstrzału na wyjściach zrealizowanych.
2. W przypadku, gdy myśliwy dokona odstrzału zwierzyny:
 - a) bez zgody podprowadzającego na polowaniu indywidualnym lub prowadzącego polowanie zbiorowe – *Kupującego* obowiązuje dopłata w wysokości 50% ceny brutto za trofeum,

3. W przypadku, gdy myśliwy dokona odstrzału w okresie ochronnym lub gdy odstrzał dokonany zostanie bez zgody prowadzącego polowanie i będzie on skutkował przekroczeniem zatwierdzonych dla danego obwodu wchodzącego w skład ohz LP ilości zwierzyny przewidzianej do odstrzału w rocznym planie łowieckim na dany sezon, następuje utrata trofeum. Ponadto następuje za pośrednictwem Kupującego pobranie ekwiwalentu za zwierzynę bezprawnie pozyskaną zgodnie z właściwym rozporządzeniem wykonawczym Ministra Środowiska do ustawy z dnia 13.10.1995r. - Prawo łowieckie. Dokonanie niedozwolonego odstrzału musi być udokumentowane w protokole z polowania.

§ 9

Reklamacje

1. Ewentualne uwagi i zastrzeżenia Kupującego dotyczące jakości i ilości świadczeń będą rozpatrywane przez strony, pod warunkiem ich zamieszczenia w protokole z danego polowania.
2. Jeśli ewentualne uwagi i zastrzeżenia dotyczące jakości i ilości świadczeń zostaną zapisane w protokole z danego polowania, Kupujący może z tego tytułu wnieść pisemną reklamację do Nadleśnictwa w terminie do 7 dni od daty sporządzenia protokołu. Reklamacji nie podlega aktualny stan zwierzyny w łowisku, polowanie zbiorowe organizowane dla mniej niż 10 myśliwych, polowanie zbiorowe wykonywane w tym samym obwodzie w odstępach czasowych mniejszych niż 3 dni (dla tego samego Kupującego).
3. Nadleśnictwo rozstrzyga reklamację w terminie do 14 dni od jej otrzymania a o wyniku rozstrzygnięcia niezwłocznie powiadamia Kupującego. Brak pisemnego, w formie e-maila bądź faksem powiadomienia Kupującego w terminie do 14 dni od otrzymania reklamacji jest równoznaczny z jej uwzględnieniem.
4. Odmowa uznania reklamacji w całości bądź w części wymaga pisemnego uzasadnienia.

§ 10

Ubezpieczenia

1. Kupujący ubezpiecza swoich klientów od skutków nieszczęśliwych wypadków i ponosi z tego tytułu koszty i odpowiedzialność.
2. Do zamówienia polowania Kupujący załącza oświadczenie, że kieruje na polowania wyłącznie myśliwych posiadających ważne i niezbędne uprawnienia do wykonywania polowania w ich krajach macierzystych oraz aktualne uprawnienia do posługiwania się bronią myśliwską.
3. Podprowadzający lub prowadzący polowanie zbiorowe jest uprawniony do sprawdzenia dokumentów myśliwych w zakresie posiadania przez nich pozwoleń na posiadanie broni myśliwskiej lub innego dokumentu uprawniającego do jej posiadania oraz posiadania przez myśliwych uprawnień łowieckich.

§ 11

Szkody

1. Kupujący ponosi pełną odpowiedzialność materialną i prawną za wszelkie szkody wyrządzone przez swoich klientów i zatrudnione przez siebie osoby, przy czym przez zatrudnienie rozumie się

zatrudnienie w oparciu o przepisy Kodeksu pracy oraz o inne dopuszczalne prawem formy zatrudnienia.

2. W przypadku zaistnienia szkody w czasie polowania strony zobowiązują się do:
 - a) w przypadku powstania szkody rzeczowej, sporządzić "Protokół powstania szkody", opisujący okoliczności jej powstania i skutki, oraz podać szacunkową wartość szkody. "Protokół." powinni podpisać: sprawca szkody, organizator polowania, pilot imprezy, poszkodowany,
 - b) w przypadku powstania szkody osobowej (uszczerbek na zdrowiu lub śmierć), powiadomić Policję, Prokuraturę i sporządzić protokół z wypadku, sporządzić opis wypadku, w miarę możliwości podpisany przez sprawcę wypadku, organizatora polowania i pilota imprezy, podać dane personalne poszkodowanego.

Zawiadomienie Policji bądź Prokuratury o powstaniu szkody osobowej winno być dokonane niezwłocznie po jej wystąpieniu.

§ 12

Niewykonanie umowy w części lub całości

1. Strony są zwolnione od odpowiedzialności za niewykonanie umowy w całości lub części, jeżeli powodem tego były zmiany w obowiązującym prawie bądź siła wyższa, to jest niezależne od stron, powstałe po zawarciu umowy zdarzenie zewnętrzne, którego nie można było przewidzieć, ani któremu nie można było zapobiec przy zachowaniu należytej staranności i które uniemożliwiło wykonanie umowy w całości lub części (przy już istniejącej świadomości istnienia na objętym umową terenie chorób: ASF)
2. W razie zaistnienia przypadku siły wyższej bądź zmian w powszechnie obowiązującym prawie, mających znaczący wpływ na dalszą realizację umowy, strony porozumieją się niezwłocznie w sprawie dalszego jej wykonywania, w sposób możliwie najkorzystniejszy dla obu umawiających się stron.

§ 13

Rozwiązanie umowy

1. Nadleśnictwo może rozwiązać umowę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku, gdy Kupujący, pomimo wezwania i wyznaczenia dodatkowego terminu (nie dłuższego niż 30 dni), opóźnia się w zapłaceniu należności określonych w paragrafie § 7.
2. Każda ze stron może przed upływem okresu obowiązywania umowy dokonać wcześniejszego jej rozwiązania w drodze pisemnego wypowiedzenia. Wypowiedzenie powinno wskazywać przyczynę wypowiedzenia. Okres wypowiedzenia wynosi nie mniej niż 30 dni kalendarzowych i kończy się z upływem miesiąca kalendarzowego. Wypowiedzenie umowy może nastąpić z następujących przyczyn:
 - a) niedotrzymania warunków umowy przez drugą stronę;
 - b) opóźnienia w zapłacie należności ponad terminy wymienione w ust. 1;
 - c) nieprzestrzegania prawa powszechnie obowiązującego na terenie Rzeczypospolitej Polskiej przez *Kupującego*;
 - d) z innych ważnych przyczyn, w tym wynikających ze zmian w prawie powszechnym.
3. W przypadku dokonania zmian przepisów powszechnie obowiązujących, uniemożliwiających dalszą realizację umowy, Nadleśnictwo może rozwiązać umowę w drodze 30-dniowego wypowiedzenia.
4. Strony mogą wcześniej rozwiązać umowę w oparciu o wzajemne porozumienie.

§ 14

Postanowienia końcowe

1. Umowa została sporządzona według przepisów prawa polskiego i dla jej oceny oraz wynikających z umowy skutków, ma zastosowanie wyłącznie prawo Rzeczypospolitej Polskiej oraz zawarte przez Rzeczpospolitą Polską umowy międzynarodowe.
2. Wszelkie zmiany umowy będą dokonywane w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności. Po sporządzeniu aneksu, Nadleśnictwo jest zobowiązane przesłać kopię do wiadomości Dyrektorowi RDLP w Zielonej Górze.
3. Ewentualne spory wynikłe ze stosowania niniejszej umowy, strony postarają się rozstrzygnąć polubownie w terminie do 30 dni od stosownego pisemnego wezwania do rozstrzygnięcia sporu. W przypadku braku porozumienia we wskazanym terminie, spór zostanie poddany pod rozstrzygnięcie przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Nadleśnictwa.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą mieć zastosowanie przepisy obowiązującego w Polsce prawa w tym Kodeksu Cywilnego, ustawy Prawo łowieckie z dnia 13 października 1995 r. wraz z przepisami wykonawczymi.
5. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

§ 15

Klauzula RODO

„Administratorem danych osobowych jest Nadleśnictwo Torzym z siedzibą: ul. Wodna 1, 66-235 Torzym, tel.68 341 36 54, adres e-mail: torzym@zielonagora.lasy.gov.pl
Z inspektorem danych osobowych w Nadleśnictwie Torzym można skontaktować się poprzez e-mail: jod@comp-net.pl

Dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art.6 ust.1 lit b RODO w celu zawarcia i realizacji niniejszej umowy. Więcej informacji o przetwarzaniu danych osobowych można uzyskać w siedzibie administratora lub na stronie internetowej administratora <http://www.torzym.zielonagora.lasy.gov.pl/>”

Załączniki do umowy:

1. Oferta cenowa
2. Wzór druku zbiorczego zestawienia faktur

Podpisy stron:

Kupujący:

Nadleśnictwo :

Załącznik nr 2 do umowy z dnia r.

.....

(miejscowość, data)

Zestawienie faktur

rozliczenie z biurem polowań, za sezon łowiecki/.....

Lp.	Nr faktury	Data wystawienia faktury	Wartość netto faktury	Podatek VAT	Wartość brutto faktury	Data wpływu faktury, przedpłaty	Kwota przedpłaty
1							
2							
3							
4							
...							
razem							

zestawił :

.....

zatwierdził :

.....